

汉语教科书

上册

က ရပ် ကတ် စာ

ပဌမအုပ်

商务印书馆

汉语教科书

(上册)

北京大学外国留学生中国语文专修班編

(緬甸語譯本)

商务印书館

1963年·北京

汉语教科书

上册

北京大学外国留学生中国语文专修班编

(缅甸语訳本)

商务印书馆出版

北京复兴门外翠微路

(北京市书刊出版业营业许可证出字第 177 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

中国人民大学出版社印刷厂印装

统一书号: 901 · 487

1963年12月初版

开本850×1168 1/32

1963年12月北京第1次印刷

字数311千字

印张12 12/16 插页7

印数1—690册

定价(10) 2.50元

上 冊 目 录

說明	11
အမှာ	13
緒論	17
နိဒါန်း	21
語音 အသံထွက်	27
第 一 課 သင်ခန်းစာ ၁	28
1.1 母音 a, o, e, i, u, ü သရများ a, o, e, i, u, ü	
1.2 子音 b, d, g ဗျည်းများ b, d, g	
1.3 拼音 စာလုံးပေါင်း	
1.4 声調 (一) သံနေသံထား(၁)	
第 二 課 သင်ခန်းစာ ၂	37
2.1 子音 p, t, k, m, n, ng ဗျည်းများ p, t, k, m, n, ng	
2.2 复合母音 သရပေါင်း	
2.3 母音带鼻音子音 နှာသံဗျည်းပါသောသရ	
2.4 声調 (二) သံနေသံထား(၂)	
第 三 課 သင်ခန်းစာ ၃	46
3.1 子音 f, h, l, z, c, s ဗျည်းများ f, h, l, z, c, s	

3.2 z, c, s 后面的舌尖前母音
z, c, s နောက်လိုက်လျှာထိပ်ရှေ့ပိုင်းသရ

3.3 卷舌母音 er (-r)
လျှာလိပ်သံသရ er (-r)

3.4 汉字字素 (一)
တရုပ်စာ၏အစိတ်အပိုင်းများ (၁)

第 四 課 သင်ခန်းစာ ၄ 52

4.1 子音 zh, ch, sh, r, j, q, x
ဗျည်းများ zh, ch, sh, r, j, q, x

4.2 北京話的語音結構
ပီကင်းစကားတွင်ဝဏ္ဏဖွဲ့စည်းပုံ

4.3 关于写法的四点注意
ရေးပုံရေးနည်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ဂရုပြုရမည့်အချက်၄-ချက်

4.4 汉字字素 (二)
တရုပ်စာ၏အစိတ်အပိုင်းများ (၂)

第 五 課 သင်ခန်းစာ ၅ 62

5.1 汉语拼音字母表
တရုပ်စာစာလုံးပေါင်းအက္ခရာဇယားကွက်

5.2 母音表及子音表
သရဗျည်းနှင့်ဇယားကွက်

5.3 复合母音和母音加鼻音子音表
သရပေါင်းနှင့်နှာသံဗျည်းပါသောသရဇယားကွက်

5.4 汉字字素 (三)
တရုပ်စာ၏အစိတ်အပိုင်းများ(၃)

第 六 課 သင်ခန်းစာ ၆ 68

6.1 变調
သံနေသံထားအပြောင်းအလဲ

6.2 汉字字素 (四)
တရုပ်စာ၏အစိတ်အပိုင်းများ(၄)

第 七 課 သင်ခန်းစာ ၇ 75

7.1 声調总结
သံနေသံထားနှင့်စပ်လျဉ်း၍ပေါင်းချုပ်ချက်

7.2 几种应该特別注意的声調
အထူးဂရုပြုသင့်သည့်သံနေသံထားအချို့

7.3 辨調

သံနေသံထားခွဲခြားနည်း

7.4 汉字字素 (五)

တရုပ်စာ၏အစိတ်အပိုင်းများ (၅)

第 八 課 သင်ခန်းစာ ၈	81
-------------------------	----

8.1 儿化韻

-r သံဖြင့်အဆုံးသတ်သောစကားလုံးများ

8.2 多音节連續

ဝဏ္ဏအများပါသောစကားလုံး

8.3 汉字字素 (六)

တရုပ်စာ၏အစိတ်အပိုင်းများ (၆)

口語練習 စကားပြောလေ့ကျင့်ခန်းများ	91
-------------------------------------	----

第 九 課 သင်ခန်းစာ ၉	92
-------------------------	----

第 十 課 သင်ခန်းစာ ၁၀	97
--------------------------	----

第 十 一 課 သင်ခန်းစာ ၁၁	102
----------------------------	-----

第 十 二 課 သင်ခန်းစာ ၁၂	109
----------------------------	-----

基本語法 အခြေခံသဒ္ဒါ	117
------------------------	-----

“生詞” 中的簡号 ဝေါဟာများတွင်အသုံးပြုထားသောအမှတ်သင်္ကေတ

第 十 三 課 သင်ခန်းစာ ၁၃	119
----------------------------	-----

13.1 体詞謂語句 (一)

ဗြဲပုံရှိဝါစကပါသောဝါကျ (၁)

13.2 体詞謂語句 (一) 的否定

ဗြဲပုံရှိဝါစကပါသောဝါကျ (၁) ကိုငြင်းဆိုသောဝါကျအဖြစ်စပ် နည်း

13.3 疑問句 (一)

မေးခွန်းဝါကျ (၁)

13.4 “你” 和 “您”

你 နှင့် 您

第 十 四 課 သင်ခန်းစာ ၁၄	127
----------------------------	-----

14.1 名詞的量詞

နာမ်၏မျိုးပြစကားလုံး

14.2 “一” 的声調

“一” ၏သံနေသံထား

14.3 形容詞謂語句

နာမဝိသေသနဝါစကပါသောဝါကျ

14.4 “多” 和 “少”

多 နှင့် 少

第十五課 သင်ခန်းစာ ၁၅ 138

15.1 結構助詞 “的” (一)

ဖွဲ့စည်းမှုပစ္စည်း 的 (၁)

15.2 定語的排列

နာမဝိသေသနပုဒ်၏အထားအသို

15.3 疑問句 (二)

မေးခွန်းဝါကျ (၂)

15.4 “們”

နာမ်စားအများပြနောက်တွဲပစ္စည်း 們

15.5 “她” 和 “它”

她 နှင့် 它

第十六課 သင်ခန်းစာ ၁၆ 150

16.1 動詞謂語句

ကြိယာ-ဝါစကပါသောဝါကျ

16.2 動詞謂語句的否定

ကြိယာ-ဝါစကပါသောဝါကျကိုငြင်းဆိုသောဝါကျအဖြစ်စပ်နည်း

16.3 “有” 的否定

有 ကိုငြင်းဆိုသောဝါကျအဖြစ်စပ်နည်း

16.4 動詞謂語句的提問

ကြိယာ-ဝါစကပါသောဝါကျကိုမေးခွန်းဝါကျအဖြစ်သို့ပြောင်းလဲနည်း

第十七課 သင်ခန်းစာ ၁၇ 159

17.1 体詞謂語句 (二)

ဒြပ်ရှိဝါစကပါသောဝါကျ (၂)

17.2 体詞謂語句 (二) 的否定

ဒြပ်ရှိဝါစကပါသောဝါကျ (၂) ကိုငြင်းဆိုသောဝါကျအဖြစ်စပ်နည်း

17.3 “都” 和 “也”

都 နှင့် 也

17.4 “和”

သမ္ပန္န 和

第十八課 သင်ခန်းစာ ၁၈ 170

18.1 体詞謂語句 (一) 和 体詞謂語句 (二)

ဒြပ်ရှိဝါစကပါသောဝါကျ (၁) နှင့် ဒြပ်ရှိဝါစကပါသောဝါကျ (၂)

18.2 形容詞謂語句和体詞謂語句 (二)

နာမဝိသေသနဝါကေပါသောဝါကျနှင့်ဒြပ်ရှိဝါကေပါသောဝါကျ (၂)

第十九課 သင်ခန်းစာ ၁၉ 178

19.1 疑問句 (三)

မေးခွန်းဝါကျ (၃)

19.2 用 “叫” 的体詞謂語句

ကြိယာ 叫 ပါသော ဒြပ်ရှိဝါကေပါကျ

19.3 “一些”

ပမာဏပြစားလုံး 一些

第二十課 သင်ခန်းစာ ၂၀ 188

20.1 状語

ကြိယာဝိသေသနပုဒ်

20.2 形容詞重叠

နာမဝိသေသနအထပ်များ

第二十一課 သင်ခန်းစာ ၂၁ 197

21.1 动宾結構

ကြိယာ-ကံပုဒ်စု

21.2 程度补語

အဆင့်အတန်းပြဖြည့်စွက်ပုဒ်

21.3 关于程度补語的注意事项

အဆင့်အတန်းပြဖြည့်စွက်ပုဒ်နှင့်စပ်လျဉ်း၍သတိပြုအပ်သည့်အချက်များ

第二十二課 သင်ခန်းစာ ၂၂ 207

22.1 一百以下的称数法

(၁)မှ (၉၉) အထိဂဏန်းအခေါ်အဝေါ်များ

22.2 “二” 和 “两”

二 နှင့် 两

22.3 “几” 和 “多少”

几 နှင့် 多少

22.4 “半”

အရေအတွက်နှင့်စပ်ဆိုင်သော 半

第二十三課 သင်ခန်းစာ ၂၃ 216

23.1 “在”

在ကိုသုံးနည်း

- 23.2 表示方位的詞
တည်နေရာပြနာမ်များ
- 23.3 方位詞“里边儿”的用法
တည်နေရာပြစကားစု 里边儿 ကိုသုံးနည်း

第二十四課 သင်ခန်းစာ ၂၄ 226

- 24.1 状語和程度補語
ကြိယာဝိသေသနပုဒ်နှင့်အဆင့်အတန်းပြုဖွင့်စွက်ပုဒ်
- 24.2 状語后的結構助詞“地”的应用
ကြိယာဝိသေသနပုဒ်၏နောက်လိုက်ဖွဲ့စည်းမှုပစ္စည်း 地 ကိုထည့်၍သုံးနည်း

第二十五課 သင်ခန်းစာ ၂၅ 232

- 25.1 表示時間的名詞
အချိန်ပြနာမ်များ
- 25.2 年、月、日、时的表示法
နှစ်-လ-နေ့နှင့်အချိန်တို့ကိုပြဆိုနည်း
- 25.3 表示時間的詞語作状語
အချိန်ပြစကားစုကိုကြိယာဝိသေသနပုဒ်အဖြစ်သုံးခြင်း
- 25.4 “有”
ကြိယာ 有

第二十六課 သင်ခန်းစာ ၂၆ 243

- 26.1 能願動詞
စွမ်းအင်ဆန္ဒပြကြိယာ
- 26.2 有关能願動詞的注意事項
စွမ်းအင်ဆန္ဒပြကြိယာနှင့်စပ်လျဉ်း၍ဂရုပြုသင့်သည့်အချက်များ

第二十七課 သင်ခန်းစာ ၂၇ 253

- 27.1 完成貌
ပြီးမြောက်သည့်အသွင်အပြင်
- 27.2 “了”和賓語
了 နှင့်ကိပုဒ်
- 27.3 完成貌的否定
ပြီးမြောက်သည့်အသွင်အပြင်ကိုမပြီးမြောက်သည့်အသွင်အပြင်အဖြစ်သို့ပြောင်းနည်း
- 27.4 完成貌的選擇式疑問句
ပြီးမြောက်သည့်အသွင်အပြင်ဆုလှယ်မေးခွန်းဝါကျ

第二十八課 သင်ခန်းစာ ၂၈ 264

28.1 結構助詞 “的” (二)

ဖွဲ့စည်းမှုပစ္စည်း 的 (၂)

28.2 “...的时候儿”

အချိန်ပြပုဒ်စု ...的时候儿

28.3 “从...起”

从...起 ကိုစပ်ဟပ်စီကုံးပုံ

28.4 “从...到...”

从...到... ကိုစပ်ဟပ်စီကုံးပုံ

第二十九課 သင်ခန်းစာ ၂၉ 275

29.1 賓語提前

ကံပုဒ်ကိုရှေ့သို့ပြောင်းရွှေ့ထားခြင်း

29.2 疑問句 (四)

မေးခွန်းဝါကျ (၄)

29.3 “每”

နာမ်စားပမာဏပြကားလုံး 每

第三十課 သင်ခန်းစာ ၃၀ 286

30.1 过去时和完成貌

အတိတ်ကာလနှင့်ပြီးမြောက်သည့်အသွင်အပြင်ဝါကျများ

30.2 完成貌动作的时间

ပြီးမြောက်သည့်အသွင်အပြင်ကိုပြသောလုပ်ဆောင်မှု၏အချိန်

30.3 “不” 和 “没有”

不 နှင့် 沒有

第三十一課 သင်ခန်းစာ ၃၁ 294

31.1 复合句

ပေါင်းစပ်ထားသည့်ဝါကျ

31.2 不带系詞的体詞謂語句

ဘက်စပ်ပုဒ်မပါသော ဖြစ်ရိုးဝါကျစကားပါသောဝါကျ

31.3 “一点儿” 和 “有一点儿”

一点儿 နှင့် 有一点儿

31.4 “或者” 和 “还是”

或者 နှင့် 还是

第三十二課 သင်ခန်းစာ ၃၂ 304

32.1 結果补語

အကျိုးသက်ရောက်မှုပြည့်စုံကံပုဒ်

32.2 带結果补語的動詞的否定

အကျိုးသက်ရောက်မှုပြုဖြည့်စွက်ပုဒ်ပါသောကြိယာကိုငြင်းဆိုသောကြိယာ
အဖြစ်ပြောင်းနည်း

32.3 “着” 作結果补語

着 ကိုအကျိုးသက်ရောက်မှုပြုဖြည့်စွက်ပုဒ်အဖြစ်သုံးခြင်း

32.4 “見” 作結果补語

見 ကိုအကျိုးသက်ရောက်မှုပြုဖြည့်စွက်ပုဒ်အဖြစ်သုံးခြင်း

第三十三課 သင်ခန်းစာ ၃၃ 312

33.1 “住” 作結果补語

住 ကိုအကျိုးသက်ရောက်မှုပြုဖြည့်စွက်ပုဒ်အဖြစ်သုံးခြင်း

33.2 “开” 作結果补語

开 ကိုအကျိုးသက်ရောက်မှုပြုဖြည့်စွက်ပုဒ်အဖြစ်သုံးခြင်း

33.3 “在” 作結果补語

在 ကိုအကျိုးသက်ရောက်မှုပြုဖြည့်စွက်ပုဒ်အဖြစ်သုံးခြင်း

33.4 “到” 作結果补語

到 ကိုအကျိုးသက်ရောက်မှုပြုဖြည့်စွက်ပုဒ်အဖြစ်သုံးခြင်း

第三十四課 သင်ခန်းစာ ၃၄ 322

34.1 簡單趋向补語

ဦးတည်ချက်ပြရှိမှီးဖြည့်စွက်ပုဒ်

34.2 簡單趋向补語与宾語的位置

ဦးတည်ချက်ပြရှိမှီးဖြည့်စွက်ပုဒ်နှင့်ကံပုဒ်တို့၏အနေအထား

34.3 “以前”

ကြိယာဝိသေသန 以前

34.4 “以后”

ကြိယာဝိသေသန 以后

第三十五課 သင်ခန်းစာ ၃၅ 332

35.1 用“(是)…的”的動詞謂語句

(是)…的 ပါသောကြိယာဝိစကဝါကျ

35.2 “(是)…的” 句的否定

(是)…的 ပါသောဝါကျကိုငြင်းဆိုသောဝါကျအဖြစ်သို့ပြောင်းနည်း

35.3 “(是)…的” 句中的宾語

(是)…的 ပါသောဝါကျအတွက်ကံပုဒ်

35.4 疑問句(五)

မေးခွန်းဝါကျ(၅)

第三十六課 သင်ခန်းစာ ၃၆ 341

36.1 提問的五種方法

မေးခွန်းဝါကျ-မျိုး

36.2 “(是)…的” 的動詞謂語句和體詞謂語句 (二)

(是)…的 ပါသောကြိယာ-ဝါစကေဝါကျနှင့် ဖြစ်တည်ပါသောဝါကျ (၂)

36.3 結果補語小結

အကျိုးသက်ရောက်မှုပြုပြင်ညွှန်ပေးသောစကားလုံးများနှင့် ရလဒ်ချက်

第三十七課 သင်ခန်းစာ ၃၇ 351

37.1 序数

အစီအစဉ်ပြဂဏန်း

37.2 概数

ခန့်မှန်းခြေပြဂဏန်း

37.3 錢的計算

ပိုက်ဆံရေတွက်နည်း

第三十八課 သင်ခန်းစာ ၃၈ 361

38.1 兼語式

နှစ်မျိုးရပါက

38.2 動詞重疊

ကြိယာထပ်ဆင့်စကားလုံးများ

38.3 “又…又…”

又…又… ကိုစီကိုပုံ

38.4 “也…也…”

也…也… ကိုစီကိုပုံ

第三十九課 သင်ခန်းစာ ၃၉ 371

39.1 主謂謂語句

ကတ္တား-ဝါစကေပေါင်းကိုဝါစကေအဖြစ်သုံးသောဝါကျ

39.2 主謂結構作主語

ကတ္တား-ဝါစကေပုဒ်ကိုကတ္တားအဖြစ်သုံးခြင်း

39.3 主謂結構作賓語

ကတ္တား-ဝါစကေပုဒ်ကိုကတ္တားအဖြစ်သုံးခြင်း

39.4 “有的”

有的 ကိုဖော်ပြပုံ

第四十課 သင်ခန်းစာ ၄၀ 380

40.1 強調過去經驗的詞尾“过”

အတိတ်ကအတွေ့အကြုံကိုအလေးပေးဖော်ပြသောနောက်တံပစ္စည်း 过

- 40.2 動詞的量詞“次”
 ကြိယာ၏အကြိမ်ကိုပြသောစကားလုံး 次
- 40.3 “下儿”
 ကြိယာ၏အကြိမ်ကိုပြသောစကားလုံး 下儿
- 40.4 賓語和動量詞的位置
 ကံပုဒ်နှင့်ကြိယာအကြိမ်ပြစကားလုံးတို့၏အနေအထား

第四十一課 သင်ခန်းစာ ၄၁ 390

- 41.1 介詞“为”
 ဝိဘတ် 为
- 41.2 介詞“替”
 ဝိဘတ် 替
- 41.3 介詞“給”
 ဝိဘတ် 給
- 41.4 “先…再…”
 先…再… ကိုစိုက်ပို့

第四十二課 သင်ခန်းစာ ၄၂ 399

- 42.1 四种句子
 ဝါကျ ၄-မျိုး
- 42.2 名量和动量
 နာမ်မျိုးပြစကားလုံးနှင့်ကြိယာအကြိမ်ပြစကားလုံး
- 42.3 “了”和“过”
 了 နှင့် 过

說 明

1. 本书是北京大学外国留学生中国語文专修班第一学期所用的語音和語法的教材。几年来到我国来学习的留学生逐年增加，他們都要首先学好漢語才能学习专业，迫切地需要漢語教科书。另一方面，自从中华人民共和国成立以来，很多外国朋友对漢語发生了兴趣；但因缺乏适当的課本，学习很感困难。为了适应这个情况，我們决定把这本教科书付印，以滿足我班学生和别的国际朋友們的需要。

2. 本书以初学漢語的外国学生为对象，并以实用为目的。編排次序和重点的分配，都以切合具体对象的需要为原则。过細过深的理論，不易为初学者所接受的，都不收在本书里面。

3. 本书包括緒論、語音、語法三部分。緒論給我們所要学习的現代漢語作了一个輪廓的介紹，可以使学生在学習之前对漢語特点有所了解。前十二課是語音，其中理論八課、口語练习四課，共用教学時間二週。后六十課是語法，每六課构成一个单元，其中前五課是新課，后一課是复习；教学時間一共十週。本书学完以后，学生除了語音和基本語法之外，还学习單詞八百多个(包括汉字七百多个)。这时候，他們不但應該能以簡單口語应付日常生活，而且可以閱讀淺易的文章，具备了进一步学习短文的条件。如果一位外国朋友不能拿出全部時間学习漢語，每天一課的分量当然显得太重，也可以适当地延长学習的時間。假如用作选修課程的教材，每週上課二三次，改为全年的教材也是可以的。

4. 关于語法部分，需要特別提出下列各点：

(1) 为了重点突出、眉目清楚，在書中把基本語法抽釋为若干点，以便学生預習和复习。但在課堂教学时，教师應該先給例句、后給理論，尽量貫徹“从感性到理性”的原则。例句里尽量不用当課的生詞，以免分散学生对語法的注意力。

(2) 除了每个单元的复习課以外，每課的第一項都是“生詞”。实际上，这一項下也包含着大于詞的語和小于詞的詞素；“生詞”只是个极籠統的說法。生詞排列的次序是根据它們在語法項下的例

句和課文中出現的先后而定的。詞的音、義之外，還注了詞類（所用簡號在第十三課前有說明）。第十四課介紹名詞的量詞，從那課起，名詞之後兼注常用的特定量詞（如果特定量詞是一個生字，兼注讀音）；用量詞“個”的，省去不注。

(3)為了外國學生的方便，語法的例句和課文採用了詞兒連寫的办法。但因沒有大家公認的連寫規則，我們試擬了一個規則（見附錄四）。連寫的目的在于幫助學生朗讀，連寫在一起的並不限于嚴格意義的“詞”，而是還有大于詞或小于詞的單位。這時候，除了考慮什麼是詞以外，也考慮如何幫助學生讀得連貫、自然。

(4)每課之後附有課外練習，這些練習都是為了檢驗學生是否掌握當課的語法重點而設的。同時，也適當地照顧到詞匯的復習。當然，不能指望作了這些練習就能達到熟練的目的。本書只是講授課用的教材，練習課和復習課材料並不包括在內。

(5)為了減少學習漢字的困難，我們除了在語音階段加入字素幫助學生分析漢字的組成部分以外，在語法階段中，新課後面都附有漢字表。每課生詞中出現的新漢字都在漢字表中加以分析，分析出來的部分如果不是學生學過的，還把筆順標出，以便學生能正確地書寫。遇見曾經作為漢字組成部分出現過的字素或漢字，便不再給筆順或分析。書後附有漢字組合一覽（見附錄二），把學過的生詞排列在組成生詞的漢字下面，也是為了幫助學生學習生詞和記憶漢字而設的。

5. 本書注音根據1958年2月11日第一屆全國人民代表大會第五次會議批准的漢語拼音方案。

6. 國務院在1956年1月28日決議公布了“漢字簡化方案”，到目前為止，已先後在全國各報刊圖書上正式推行了四批簡化漢字，共計517個字。本書所用簡字就是這些正式推行的簡化漢字（見附錄三：繁簡字對照表）。

7. 本書由北京大學外國留學生中國語文專修班漢語教研室集體編寫。我們懇切地希望各地讀者不吝指正。

1961年4月

အမှတ်

၁။ ဤစာအုပ်သည်နိုင်ငံခြားပညာတော်သင် ကျောင်းသားများအတွက်၊ ဖွင့်လှစ်ထားသောပီကင်း တက္ကသိုလ်တရပ်ဘာသာအထူးသင်တန်း၊ ပဌမဗိမ္ဗဝတ်တွင်အသုံးပြုရမည့်အသံထွက်နှင့်သဒ္ဒါဘက်စာဖြစ် သည်။ လွန်ခဲ့သောနှစ်များအတွင်း၊ တရပ်ပြည်သို့လာရောက်၍ပညာလေ့လာဆည်းပူးသောကျောင်း သားဦးရေမှာတနှစ်ထက်တနှစ်တိုးများလာသည်။ ယင်းကျောင်းသားများသည် ဦးစွာပဌမတရပ်ဘာသာ စကား (ဝါ-ဟန်ဘာသာစကား) ကိုကောင်းမွန်စွာတတ်မြောက်အောင်သင်ကြားပြီး မှမိမိတို့လိုရာပညာ ရပ်ကိုဆက်လက်ဆည်းပူးနိုင်မည်ဖြစ်သည့်အတွက်၊ တရပ်ဘက်စာအုပ်ကိုအပူတပြင်းအလိုရှိနေကြသည်။ ထို့ပြင်တဝ - တရပ်ပြည်သူ့ သမတနိုင်ငံတော်ကိုတည်ထောင်ပြီးသည့်အချိန်မှစ၍၊ နိုင်ငံခြားမိတ်ဆွေအ မြောက်အများ သည်တရပ်ဘာသာစကားကိုစိတ်ပါဝင်စားလာကြသည်။ သို့သော်သင့်လျော်သောဘက် စာအုပ်မရှိသောကြောင့်ဆည်းပူး လေ့လာရာတွင်အခက်အခဲများနှင့်ကြုံတွေ့ကြရလေသည်။ တို့ကြောင့် ကျွန်ုပ်တို့၏သင်တန်းသားများနှင့်နိုင်ငံခြားမိတ်ဆွေ တို့၏လိုအပ်မှုကိုဖြည့်စွက်ရန်အလို့ငှါဤဘက်စာအုပ်ကို မြန်မာဘာသာပြန်နှင့်တွဲ၍ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေရန်ဆုံးဖြတ်လိုက်ရခြင်းဖြစ်ပါသည်။

၂။ ဤစာအုပ်သည်တရပ်ဘာသာစကားကိုစတင်လေ့လာသောနိုင်ငံခြားကျောင်းသားများအတွက် ဖြစ်ရာ၊ လက်တွေ့အသုံးပြုနိုင်ရေးကိုရည်ရွယ်ပါသည်။ သင်ခန်းစာများ၏အစီအစဉ်များ နှင့်အရေးကြီး အချက်အလက်များကို လည်းနိုင်ငံခြားကျောင်းသား များ၏လက်တွေ့လိုအပ်မှုနှင့်လျော်ညီစွာအောင်မူလ အရင်းခံပြုစုထားပါသည်။ တရပ်ဘာသာစကားကိုစတင်လေ့လာသူများအဘို့လက်ခံရန်မလွယ်ကူလှသည့် ခက်ခဲသိမ်မွေ့လှသောသဘောတရားများကိုဤစာအုပ်တွင်ထည့်သွင်းမထားချေ။

၃။ ဤစာအုပ်တွင်နိဒါန်း-အသံထွက်-သဒ္ဒါဟူ၍ အပိုင်း၃-ပိုင်းပါရှိသည်။ နိဒါန်းတွင်ကျောင်းသားများ သင်ယူရမည့်ခေတ်သစ်တရပ်ဘာသာစကားကိုအကျဉ်းအားဖြင့်မိတ်ဆက်ပေးထားသည်။ သို့ဖြင့်တရပ် ဘာသာစကားကိုမသင်ကြားမီ၎င်း၏ထူးခြားချက် များကိုသိထားနိုင်ပေမည်။ ပဌမပိုင်းမှသင်ခန်းစာ ၁၂ - ပုဒ်မှာအသံထွက်နှင့်ဆိုင်သည်။ ၎င်းအနက်ဂ-ပုဒ်မှာသဘောတရား၊ င-ပုဒ်မှာစကားပြောလေ့ကျင့် ရန်အတွက်ဖြစ်သည်။ ဤသင်ခန်းစာ ၁၂-ပုဒ်ကိုရက်သတ္တ၂-ပတ်အတွင်းအပြီးသင်ကြားရမည်။ နောက် ပိုင်းမှသင်ခန်းစာအပုဒ်၆၀-မှာသဒ္ဒါနှင့်သက်ဆိုင်သည်ဖြစ်၍သင်ခန်းစာ၆၀-ပုဒ်လျှင်ယူနစ်တခုအဖြစ်ဖွဲ့စည်း ပြုစုထားလေသည်။ ၎င်းအနက်ရှေ့ပိုင်းမှသင်ခန်းစာ၅ပုဒ်သည်သင်ခန်းစာအသစ်များဖြစ်ပြီးကျန် တပုဒ်မှာမူသင်ပြီးခဲ့သည်တို့ကိုပြန်လည်လေ့ကျင့်ရန်အတွက်လေ့ကျင့်ခန်းဖြစ်သည်။ ဤသင်ခန်းစာ အပုဒ်၆၀-ကိုရက်သတ္တ ၁၀-ပတ်ဖြင့်ကုန်ဆုံးအောင်သင်ကြားရမည်။ ဤစာအုပ်ကိုသင်ကြားလေ့လာ ပြီး သည့်နောက်တွင်ကျောင်းသားများသည်အသံထွက်နှင့်အခြေခံသဒ္ဒါအပြင်ဝေါဟာရပေါင်းရှစ်ရာကျော်

(တရပ်စာလုံးခုနစ်ရာကျော်) ကိုလည်းတတ်မြောက်သွားပေမည်။ ထိုအခြေသို့ရောက်သွားလျှင်ကျောင်းသားများသည်နေ့စဉ်းသုံးတရပ်စကားကိုအလွယ်တကူပြောတတ်လာနိုင်မည်သာမကလွယ်ကူသောဆောင်းပါးများကိုပင်ဘတ်ရှုနိုင်ပေမည်။ ရွှေတဆင့်တက်၍စာတိုပေစများကိုလေ့လာရန်အတွက်လည်းအခြေခံရသွားပေမည်။ နိုင်ငံခြားမိတ်ဆွေတယောက်သည်တရပ်ဘာသာစကား ကိုအချိန်ပြည့်လေ့လာသွား ရန်ခက်ခဲမှုရှိလျှင်၊ ၎င်းအဘို့တနေ့တပုဒ်ကျသင်ကြားသွားရမည်ဆိုကအမှန်တာဝန်ကြီးလေးလှပေသည်။ သို့ဖြစ်၍အချိန်ကိုသင့်လျော်သလိုခန့်ခွဲ၍လည်းသင်ကြားလေ့လာနိုင်ပါသည်။ အကယ်၍ဤစာအုပ်ကိုစိတ်ကြိုက်ဘာသာရပ်တခုအနေနှင့်တပတ်လျှင်နှစ်ကြိမ်သို့မဟုတ်သုံးကြိမ်ခန့်တက်ပြီးတနှစ်လုံး သင်ကြား သွားလျှင်လည်းဖြစ်ပါသည်။

၄။ သဒ္ဒါပိုင်း နှင့်စပ်လျဉ်း၍အောက် ပါအချက်များကိုအထူးတင်ပြလိုပါသည်-

(၁) အရေးကြီးသည့်အချက်များပေါ်ပေါ်လွင်လွင်ရှိစေရန်နှင့်အစီအစဉ်ရှိရှိ ဖြစ်စေရန်အလို့ငှါဤစာအုပ်တွင်ပါရှိသောအခြေခံသဒ္ဒါများကိုအချက်အလက်များအနေနှင့်သာရေးသားထား သည်ဖြစ်သဖြင့်ကျောင်းသားများအဘို့ကြိုတင်လေ့ကျက် ရာတွင်၎င်း၊ သင်ပြီး၍ပြန်လည်လေ့ကျင့်သည့်အခါ တွင်၎င်းလွယ်ကူမှုရှိပေမည်။ သို့သော်အတန်း၌သင်ကြားပြသသည့်အခါတွင်ဆရာလုပ်သူကပဌမဦးစွာဥပမာဝါကျများပြသပြီးမှသဘောတရားကိုသင်ပြပေးရမည်။ “သညာ သမိပညာသိသို့” ဟူသောမူလာရင်းသဘောကိုအတတ်နိုင်ဆုံးထိရောက်စွာကျင့်သုံးသွားရမည်။ ဥပမာဝါကျများပေးရာတွင်လည်း ထိုသင်ခန်းစာတွင်ပါရှိသောဝေါဟာရသစ်များကိုအတတ်နိုင်ဆုံးထည့်မသုံးဘဲပြသရမည်။ သို့မှသာကျောင်း သားများ သည်သဒ္ဒါကိုအာရုံစူးစိုက်၍သင်အံ့နိုင်ပေမည်။

(၂) ယူနစ်တိုင်းတွင်ပါရှိသောပြန်လည်လေ့လာရန်လေ့ကျင့်ခန်းမှတစ်ပါးကျန်သင်ခန်းစာတိုင်း၏ရှေ့ပိုင်း၌ဝေါဟာရသစ်များပါရှိလေသည်။ အမှန်စင်စစ်ယင်းဝေါဟာရသစ်များတွင်ဝေါဟာရတည်းဟူသောအပိုင်းအဝန်းထက်နယ်ကျယ်သောစကားပုဒ်များနှင့်၊ ဝေါဟာရထက်ငယ်သောဝေါဟာရ၏အစိတ်အပိုင်းမျှသာဖြစ်ရှိသဖြင့်ဟောရအသစ်ဟုခေါ်မည့်သာခေါ်လိုက်ရသည်။ ဗုဒ္ဓရှိလှချေ။ ။ ဝေါဟာရသစ်များကိုလည်းသဒ္ဒါပိုင်းမှစ၍ဝေါဟာရများနှင့်သင်ခန်းစာများတွင်ပါရှိလာသည့်အတိုင်းရှေ့နောက်စဉ်ထားပါသည်။ ဝေါဟာရများ၏အသံထွက်နှင့်အဓိပ္ပါယ်ကိုရေးပြထားရုံမက၊ ထိုဝေါဟာရများသည်နာမ်လောကြိယာလောစသည်ဖြင့်လည်း ခွဲခြားပြသထားပါသည်။ (သဒ္ဒါအမှတ်သင်္ကေတများကိုသင်ခန်းစာ၁၃ - ရွှေတွင်းရှင်းပြထားသည်)။ သင်ခန်းစာ၁၄-သည်နာမ်၏မျိုးပြစကားလုံးကိုမိတ်ဆက်ပေးခြင်းဖြစ်သည်။ ယင်းသင်ခန်းစာမှစ၍ထူးခြားသောနာမ်၏မျိုးပြစကား လုံးများကိုဝေါဟာရ ဇယားတွင်ထည့် သွင်းဖော်ပြထားသည် (ထူးခြားသောနာမ်၏မျိုးပြစကားလုံးသည်အသစ်ဖြစ်ပါမူ၊ အသံထွက်ကိုပါပြထားသည်)။ နာမ်တိုင်းလိုလို၏မျိုးပြစကားလုံးဖြစ်သော ↑ ကိုမူဝေါဟာရသစ်ဇယားတွင်ထည့်သွင်းမထားချေ

(၃) နိုင်ငံခြားကျောင်းသားများအလွယ်တကူဘတ်ရှုနိုင်စိမ့်မသောငှါသဒ္ဒါပိုင်းမှစ၍ဝေါဟာရများနှင့်